

ОБЗОРЫ

DOI: 10.15826/vopr_onom.2019.16.2.026
УДК 811.16'01 + 811.16'373.23 + 811.112.2'373.23

Карлхайнц Хенгст
Лейпцигский университет
Лейпциг, Германия

ИССЛЕДОВАНИЯ ПО СЛАВЯНСКОЙ ОНОМАСТИКЕ В ГЕРМАНИИ

В статье дается обзор исследований славянских онимов (антропонимов и ойконимов) в Германии, на территории между Балтийским морем и Северной Баварией. Изыскания в этой области имеют достаточно длительную историю, в которой можно выделить три этапа: начало XX в. — 1940-е гг. (работы ученых — выходцев из славянских стран, среди которых наиболее известны А. Брюкнер, М. Фасмер, Р. Траутманн), 1950–1980-е гг. (активизация деятельности научных центров по изучению славянской ономастики по всей территории Германии), рубеж XX–XXI вв. — наши дни. Наиболее плодотворным следует признать второй период, когда после Второй мировой войны германским ученым-славистам удалось достичь нового качества в исторических лингвистических исследованиях, а также увеличить их количество. Широко известные центры изучения славянской ономастики существуют в Берлине, Лейпциге и Киле, в начале XXI в. один из них появился в Регенсбурге. В университетах были созданы группы ученых, в основном это исследователи славянских языков, работающие в тесном контакте со специалистами по германской лингвистике и истории. Выпущено несколько серий монографий, словарей, большое количество статей в лингвистических журналах Германии и Европы. Отдельное внимание в публикации уделено краткому обзору монографии В. Венцеля (*Atlas niedersorbischer Zunamen. Nach Quellen des 14. bis 18. Jahrhunderts. Bautzen, 2015*), посвященной интерпретации древнелужицких антропонимов и топонимов (ойконимов и гидронимов), а также названий древних славянских племен. Значительную часть публикации занимает библиография, в которой представлена информация о результатах исследований славянских имен в Германии. Список работ включает наиболее важные труды в этой области исследований и содержит следующие разделы: «Славянская антропонимика», «Древнеполабская топонимика», «Древнелужицкая топонимика», «Баваро-славянская топонимика», «Славянская топонимия в Германии: общие работы».

© Хенгст Карлхайнц, 2019

К л ю ч е в ы е с л о в а: древнеславянские наречия, древнелужицкий язык, древнеполабский язык, славянские антропонимы и топонимы в Германии, этимология славянских имен собственных в Германии.

Изучение славянского культурно-языкового наследия на территории Восточной Германии достигло к концу XX столетия нового, более качественного уровня. Можно констатировать, что исследованы и объяснены все антропонимы и географические названия населенных мест со славянскими корнями. Для ученых, интересующихся исследованиями в области славянской ономастики, будет небезыntenесен обзор работ по славяно-немецкой контактной ономастике¹ в Германии.

Ономастическое наследие древних славян на территории Германии — антропонимы и топонимы, сохранившиеся в средневековых грамотах и хрониках. С X в. все славянские онимы на территории Германии использовались не только славянами, но и немцами. Они были зафиксированы немецкими писарями-священниками (*Notare*) на слух. До середины XIV в. эти записи делались на латинском языке. В XII–XIII вв. активно развивался процесс приспособления (адаптации) этих онимов к грамматическому строю немецкого языка. Причиной тому служил рост немецкого населения по сравнению с уменьшающейся численностью славян. Многие топонимы сохранились до сих пор. Исследование этих процессов стало важным условием для разработки методик интерпретации древних славянских онимов в Германии.

С конца XIX в. можно выделить три этапа исследования славянских топонимов и антропонимов на территории Германии на основе их письменных фиксаций и истории старых форм X–XV вв.

Первый этап характеризуется исследованиями славянских ученых, выходцев из славянских стран, которые преподавали и занимались наукой в восточнонемецких университетах. Особенно надо отметить Александра Брюкнера (*Alexander Brückner*) в Берлине (конец XIX в.), Макса Фасмера (*Max Vasmer*) в Лейпциге и Берлине, а также Рейнхольда Траутманна (*Reinhold Trautmann*) в Лейпциге (XX в.). Они уже к первой половине XX столетия создали подробно разработанные и актуальные по сей день справочники и были авторами других важных публикаций.

Второй, довольно плодотворный этап начался в 1950-е гг. в Лейпцигском и Берлинском университетах, где были созданы исследовательские группы по славяно-немецкой ономастике под руководством знаменитых славистов — Рейнхольда Олеша (*Reinhold Olesch*) в Лейпциге и Ганса Хольма Бильфельдта (*Hans Holm Bielfeldt*) в Берлине. Их последователями стали Эрнст Эйхлер (*Ernst*

¹ Болгарский академик Иван Дуриданов объявил лейпцигских исследователей основоположниками контактной ономастики на X Всемирном съезде ономастологов в Лейпциге в 1984 г. См.: *Sprachkontakt im Wortschatz. Dargestellt an Eigennamen* (1984). Leipzig: Karl-Marx-Universität; Hengst, K. (1985). Sprachkontakt und Entlehnungsprozess. *Zeitschrift für Slawistik*, 30, 809–822.

Eichler), Вальтер Венцель (*Walter Wenzel*) и Карлхайнц Хенгст (*Karlheinz Hengst*) в Лейпциге, Теодолиус Витковский (*Teodolius Witkowski*), Герхард Шлимперт (*Gerhard Schlimpert*), Рейнхард Е. Фишер (*Reinhard E. Fischer*) и Корнелиа Виллих (*Cornelia Willich*) в Берлине.

На севере Германии успешно работала славистка Антье Шмитц (*Antje Schmitz*), поддерживаемая академиком и германистом Фридрихом Дебусом (*Friedhelm Debus*). Местом их топонимических исследований был университетский город Киль. На юге, в Регенсбургском университете, с конца XX в. на протяжении нескольких лет группа лингвистов разного профиля изучала следы баваро-славянского населения в топонимии на северо-востоке нынешней Баварии.

Третий этап ведет свое начало с рубежа XX–XXI вв. и, к сожалению, для него уже не характерно существование постоянно действующих исследовательских коллективов славистов, германистов и историков, которые бы имели специальной целью исследование ономастикона Германии. Теперь работают временные группы над выбранными темами в связи с конкретными целями. Центром такой работы стал Институт им. Лейбница при Лейпцигском университете, которым руководят опытные ученые, специалисты по истории и культуре Восточной Европы. Кроме того, Ономастический центр университета при филологическом факультете ведет просветительскую работу с чтением лекций по ономастике для студентов и с деятельностью публичной консультативной и справочной службой по именам собственным *Namenberatung und Namenauskunft*. Здесь находится самая большая специальная библиотека по ономастике в Центральной Европе. Руководитель центра — кандидат филологических наук Дитлинд Кремер (*Dietlind Kremer*).

В центре также базируется «Немецкое ономастическое общество», основанное еще в 1990 г. выдающимся славистом, академиком Э. Эйхлером. С 2011 г. это общество работает под председательством романиста и ономатолога, доктора филологических наук, профессора Дитера Кремера (*Dieter Kremer*). Он вместе с рядом специалистов продолжил издание основанного в шестидесятые годы ежегодника *Namenkundliche Informationen / Journal of Onomastics*, где регулярно публикуются статьи немецких и иностранных авторов по славянской ономастике на распространенных языках Европы (кроме славянских). Объем ежегодника составляет около 400–500 страниц. Очередной, 55-й том вышел в издательстве Лейпцигского университета в начале 2018 г.

С 2004 г. в Лейпцигском центре начат ряд публикаций под названием *Onomastica Lipsiensia*, издаваемых К. Хенгстом, Д. Кремером и Д. Кремер. На сегодняшний день выпущено 13 томов, посвященных различной проблематике, в том числе интерпретации славянских онимов в Германии и славянских странах.

Исследователи славянской ономастики в Германии принимали участие в работе над «Славянским ономастическим атласом», в международных съездах ICOS, а также в международных конференциях в славянских странах, среди которых была и конференция в Москве в 1976 г. Ее тема была заявлена как

«Перспективы развития славянской ономастики». Все доклады напечатаны в одноименном сборнике под редакцией А. В. Суперанской и Н. В. Подольской (М. : Наука, 1980). Позже К. Хенгст выступил с докладами на конференциях «Ономастика Поволжья» в 1989 и 1998 гг.

Большое число статей немецких исследователей, посвященных проблемам теории ономастики и интерпретации отдельных славянских имен собственных, их стратификации и времени образования на территории Германии, появилось в журналах по славянскому языкознанию и в ономастических и исторических германских журналах (среди них особенного внимания заслуживают *Zeitschrift für Slawistik*, Берлин; *Welt der Slawen*, Мюнхен; серболужицкий журнал *Lětopis*, Баутцен; *Beiträge zur Namenforschung*, Гейдельберг).

В известном смысле итоги работы последних лет подвел В. Венцель в вышедшем в 2015 г. сборнике своих статей (см. библиографию), посвященных проблемам интерпретации древнелужицких антропонимов и топонимов (ойконимов и гидронимов), а также названий древних славянских племен. Первые 15 статей были уже опубликованы ранее в научных журналах Германии, шесть статей напечатаны впервые. Автор предлагает опыт успешной реконструкции онимов, не имевших прежде убедительных этимологий. Например, имя племени *Siusili*: старые зафиксированные формы *Sorabi et Siusli* (869, 874, 877 гг.), *Sysyle* (около 890 г.), *Siusile* (961 г.), *Siusili* (965 г.) показывают заимствования из славянского в древнегерманский язык с произношением [*жыжил-] и его отражением средствами латиницы тогдашнего периода. Автор сравнивает эти формы с другими топонимами в западнославянских языках и предполагает происхождение онима от имени нарицательного или антропонима. Делается вывод о том, что основой названия племени служило имя **Zhuzhel(a)* (древнее апотропеическое имя) (S. 274–275).

Автор предлагает новые и убедительно обоснованные объяснения имен собственных, рассматривавшихся ранее в разных публикациях немецких ономастологов. Сборник служит очень важным дополнением изданных в прошлые годы справочников по онимам со славянскими корнями в Германии.

Можно разделить сборник на три части. В начале (S. 9–51) предлагаются новые этимологии ряда топонимов лужичан, а также репрезентируются результаты топонимического анализа, важного для понимания процесса расселения славян и их занятий (например, разведение пчел). Далее следует блок статей по лужицкой антропонимии (S. 52–98, с картами). Наконец, в третьей обширной части читатель знакомится с новыми этимологиями славянских топонимов территории между реками Заале и Эльба. Особое внимание уделяется названиям племен *Milzane*, *Besunzane*, *Chutici*, *Quezici* и *Siusili*, а также названиям *provincia Zagost*, *Nisane* и отдельным гибридным топонимам лужичан (S. 100–276, с цветными картами). Новые исследования автора обогащают наши знания о славянах раннего Средневековья в Центральной Европе.

Представим теперь перечень справочников, словарей, а также исследований антропонимов и топонимов славянского происхождения в Германии. Библиографические данные приводятся на немецком языке с русским переводом для информации и ориентации. Антропонимические публикации приводятся общим списком, работы по топонимии — по регионам, с севера на юг.

Библиография трудов по славянской ономастике в Германии

Славянская антропонимика

Словари и справочники

Hengst, K., & Krüger, D. (Eds.). (2011). *Familiennamen im Deutschen. Erforschung und Nachschlagewerke. Familiennamen aus fremden Sprachen im deutschen Sprachraum* [Фамилии в немецком языке. Их исследование и справочники. Немецкие фамилии иностранного происхождения]. Leipzig: Universitätsverlag².

Kohlheim, V., & Kohlheim, R. (2005). *Duden. Familiennamen. Herkunft und Bedeutung von 20.000 Nachnamen* [Фамилии. Происхождение и значение 20 000 фамилий]. Mannheim: Dudenverlag³.

Kohlheim, V., & Kohlheim, R. (2014). *Duden. Das große Vornamenbuch. Herkunft und Bedeutung von über 8 000 Namen* [Большой словарь личных имен. Происхождение и значение более 8 000 имен]. Berlin; Mannheim; Zürich: Dudenverlag⁴.

Menzel, S., & Wenzel, W. (2017). *Sorbische Personennamen der östlichen Oberlausitz. Nach Quellen des 14. bis 18. Jahrhunderts* [Лужицкие антропонимы Восточной Лужицы. По источникам XIV–XVIII вв.]. Bautzen: Domowina Verlag.

Schlimpert, G. (1978). *Slawische Personennamen in mittelalterlichen Quellen zur deutschen Geschichte* [Славянские антропонимы из средневековых источников по истории Германии]. Berlin: Akad.-Verlag⁵.

Wenzel, W. (1987–1994). *Studien zu sorbischen Personennamen* [Исследования серболужицких личных имен] (3 Т. in 4 Bd.). Bautzen: Domowina Verlag⁶.

Wenzel, W. (1999). *Lausitzer Familiennamen slawischen Ursprungs* [Фамилии славянского происхождения в области Лужица]. Bautzen: Domowina.

Wenzel, W. (2004). *Niedersorbische Personennamen aus Kirchenbüchern des 16. bis 18. Jahrhunderts* [Нижнелужицкие личные имена из церковных источников XVI–XVIII вв.]. Bautzen: Domowina.

² Фамилии славянского происхождения: S. 161–323.

³ Этот словарь содержит большое количество фамилий славянского происхождения, широко распространенных в сегодняшней Германии.

⁴ Словарь включает заимствованные славянские имена в их сегодняшних формах, употребляемых в Германии.

⁵ Справочник с документацией и этимологией древнеполабских и древнелужицких антропонимов.

⁶ Труд содержит лингвистические итоги анализа исторического материала, этимологический словарь (два тома) и атлас с 118 картами.

Исследования

Hellfritzsich, V. (2016). *Zur Integration sorbischer Personennamen ins Deutsche* [Об интеграции древнелужицких антропонимов в немецком языке]. Bautzen: Domowina.

Wenzel, W. (2015). *Atlas niedersorbischer Zunamen. Nach Quellen des 14. bis 18. Jahrhunderts* [Атлас нижнелужицких фамилий. По данным источников XIV–XVIII вв.]. Bautzen: Domowina⁷.

Древнеполабская топонимика**Справочники**

Bielfeld, H. N., & Witkowski, T. (Eds.). (1967–1998; 2005). *Brandenburgisches Namenbuch* [Бранденбургский справочник по топонимии] (12 Bd.). Weimar; Stuttgart: Verlag Böhlau; Franz Steiner Verlag⁸.

Trautmann, R. (1948–1949). *Die Elb- und Ostseeslawischen Ortsnamen* [Древнеполабские и древнепоморские топонимы] (2 Bd.). Berlin: Akad.-Verlag.

Trautmann, R. (1950). *Die slawischen Ortsnamen Mecklenburgs und Holsteins* [Славянские топонимы в Мекленбурге и Гольштейне]. Berlin: Akad.-Verlag.

Vasmer, M. (1971). *Schriften zur slawischen Altertumskunde und Namenkunde* [Сочинения по славянской археологии и ономастике] (2 Bd.). Wiesbaden: Harrassowitz⁹.

Исследования

Debus, F. (Ed.). (1993). *Deutsch-slawischer Sprachkontakt im Lichte der Ortsnamen. Mit besonderer Berücksichtigung des Wendlandes* [Немецко-славянские языковые контакты в свете топонимии. С особым вниманием к области Вендланд]. Neumünster: Wachholtz Verlag.

Eichler, E. (Ed.), & Kühnel, P. (1982). *Die slawischen Orts- und Flurnamen im Lüneburgischen. Mit einem Vorwort und einem Verzeichnis der slawischen Wortstämme herausgegeben* [Славянские топонимы и микротопонимы в области Люнебург. С предисловием и списком славянских основ географических названий и их этимологий в области левее реки Эльбы на севере Германии]. Köln: Böhlau.

Forster, E., & Willich, C. (2007). *Ortsnamen und Siedlungsentwicklung. Das nördliche Mecklenburg im Früh- und Hochmittelalter* [Топонимы и развитие заселения. Северная часть Мекленбурга в раннем и высоком Средневековье]. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.

Kaiser, E. (1968). *Untersuchungen zur Geschichte des Stammsilbenvokalismus im Dravänpolabischen. Auf der Grundlage des toponomastischen Materials* [Исследования по истории гласных в слогах основ древнеполабского языка. По данным топонимического материала]. München: Dr. Rudolf Trofenik.

Marterior, K., & Nübler, N. (Eds.). (2016). *Mehrsprachige Sprachlandschaften? Das Problem der slawisch-deutschen Mischtoponyme* [Многоязычные языковые территории. Проблема славяно-германских гибридных топонимов]. Leipzig: Universitätsverlag.

Schmitz, A. (1881). *Die Orts- und Gewässernamen des Kreises Ostholstein* [Топонимы и гидронимия района Восточный Гольштейн]. Neumünster: Wachholtz-Verlag.

⁷ 70 карт с текстом.

⁸ Каждый из 12 томов содержит лингвистический анализ славянских и немецких топонимов отдельного района. Таким образом, лексикон охватывает топонимы всей территории Бранденбурга.

⁹ В сборниках рассматриваются и многие славянские топонимы за пределами Германии.

Schmitz, A. (1986). *Die Orts- und Gewässernamen des Kreises Plön* [Топонимы и гидронимы района Плён]. Neumünster: Wachholtz-Verlag.

Schmitz, A. (1990). *Die Ortsnamen des Kreises Herzogtum Lauenburg und der Stadt Lübeck* [Топонимы района бывшего герцогства Лауэнбург и города Любек]. Neumünster: Wachholtz-Verlag.

Schmitz, A. (1999). *Die Siedlungsnamen und Gewässernamen des Kreises Lüchow-Dannenberg* [Топонимы и гидронимы района Люхов-Данненберг]. Neumünster: Wachholtz-Verlag.

Willich, C. u. a. (1999). *Slawische Siedlung und Landesausbau im nordwestlichen Mecklenburg* [Славянское поселение и освоение новых земель на северо-западе Мекленбурга]. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.

Willich, C. u. a. (2011). *Rügen im Mittelalter* [Остров Рюген в средневековье]. Stuttgart: Franz Steiner Verlag.

Witkowski, T. (1965). *Die Ortsnamen des Kreises Stralsund* [Топонимы района Штральзунд]. Berlin: Akad.-Verlag.

Witkowski, T. (1978). *Die Ortsnamen des Kreises Greifswald* [Топонимы района Грайфсвальд]. Weimer: Böhlau Verlag.

Wulf, Ch. (2000). *Toponomastik und Sprachkontakt. Eine Untersuchung der slawischen und slawisch-deutschen Toponyme in Schleswig-Holstein* [Топономастика и языковые контакты. Исследование славянских и славяно-немецких топонимов в области Шлезвиг-Гольштейн]. Neumünster: Wachholtz Verlag.

Древнелужицкая топонимика

Frings, T., Fischer, R., Eichler, E., & Walther, H. (1956–2007). *Deutsch-Slawische Forschungen zur Namenkunde und Siedlungsgeschichte* [Германо-славянские исследования по ономастике и истории расселения]. Halle/Saale; Berlin: Niemeyer; Akademie-Verlag¹⁰.

Справочники

Eichler, E. (1965). *Studien zur Frühgeschichte slawischer Mundarten zwischen Saale und Neiße* [Исследования ранней истории славянских наречий между реками Заале и Нейсе]. Berlin: Akad.-Verlag.

Eichler, E. (1985–2009). *Slawische Ortsnamen zwischen Saale und Neiße* [Славянские топонимы между реками Заале и Нейсе] (4 Bd.). Bautzen: Domowina.

Исследования

Bily, I. (1996). *Ortsnamenbuch des Mittelbegebietes* [Свод топонимов области в среднем течении реки Эльбы]. Berlin: Akad.-Verlag.

¹⁰ Тома включают названия населенных пунктов в южной части Восточной Германии — на землях Саксония-Анхальт, Саксония и Тюрингия. Все топонимы сопровождаются изложением фактов истории, этимологией, анализом множества лингвистических проблем и выводами относительно периода расселения славян, языковых контактов и т. п. Кроме того, в сотрудничестве с польскими учеными с 1965 по 2008 г. были изданы 25 томов серии *Onomastica Slavogermanica. Abhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig* [Статьи Саксонской академии наук в Лейпциге]. Berlin; Wrocław; Stuttgart; Leipzig: Akad.-Verlag. Это периодические сборники со статьями по славянской ономастике в немецких и других славяно-германских контактных зонах.

Brückner, A. (1984). *Slawische Ansiedlungen in der Altmark und im Magdeburgischen* [Славянские поселения в регионе Альтмарк и вокруг города Магдебург]. Leipzig: Zentralantiquariat der DDR.

Strome, E. (1968). *Die Ortsnamen des Kreises Bad Liebenwerda* [Топонимы района Бад-Либенверда]. Berlin: Akad.-Verlag.

Eichler, E. (Ed.), & Mucke, E. (1984). *Abhandlungen und Beiträge zur sorbischen Namenkunde (1881–1929)* [Статьи и исследования по серболужицкой ономастике (1881–1929)]. Leipzig; Wien: Zentralantiquariat in Köln; Böhlau-Verlag¹¹.

Eichler, E., & Bily, I. (2000–2004). *Atlas altsorbischer Ortsnamentypen* [Атлас древне-лужицких топонимов]. 5 Hefte. Leipzig; Stuttgart: Sächsische Akademie der Wissenschaften zu Leipzig; Steiner Verlag Stuttgart.

Eichler, E., & Walther, H. (1984). *Untersuchungen zur Ortsnamenkunde und Sprach- und Siedlungsgeschichte des Gebietes zwischen mittlerer Saale und Weißer Elster* [Исследования по топонимии, истории языка и заселения области между реками Заале и Вайсер Эльстер]. Berlin: Akad.-Verlag.

Eichler, E., & Walther, H. (2010). *Alt-Leipzig und das Leipziger Land. Ein historisch-geographisches Namenbuch zur Frühzeit im Elster-Pleissenland im Rahmen der Sprach- und Siedlungsgeschichte* [Старый Лейпциг и Лейпцигская земля. Историко-географический словарь топонимов раннего периода на территориях, прилегающих к рекам Эльстер и Плайсе, сквозь призму истории языка и заселения территории]. Leipzig: Univ.-Verlag.

Eichler, E., & Zschieschang, Ch. (2011). *Die Ortsnamen der Niederlausitz östlich der Neiße* [Топонимы в области Нижняя Лужица восточнее реки Нейсе]. Stuttgart; Leipzig: Hirzel-Verlag.

Eichler, E. (1985). *Beiträge zur deutsch-slawischen Namenforschung (1955–1981)*. Mit Vorwort und Namensregister [Статьи по немецко-славянской ономастике. С предисловием и списком онимов]. Leipzig: Zentralantiquariat der DDR¹².

Eichler, E. (Ed.), Kühnel, P. (1982). *Die slawischen Orts- und Flurnamen der Oberlausitz* [Славянские топонимы и микротопонимы в области Верхняя Лужица]. Leipzig: Zentralantiquariat.

Eichler, E. u. a. (1964). *Materialien zum Slawischen Onomastischen Atlas* [Материалы для «Славянского ономастического атласа»]. Berlin: Akad.-Verlag.

Fischer, R., & Elbracht, K. (1959). *Die Ortsnamen des Kreises Rudolstadt* [Топонимы района Рудольштадт]. Halle/Saale: Niemeyer-Verlag.

Fischer, R. (1956). *Ortsnamen der Kreise Arnstadt und Ilmenau* [Топонимы районов Арнштадт и Ильменану]. Halle/Saale: Niemeyer-Verlag.

Fleischer, W. (1961–1963). *Namen und Mundart im Raum von Dresden* [Топонимы и микротопонимы в районе Дрездена] (2 Bd.). Berlin: Akad.-Verlag.

Freydank, D., & Steinbrück, K. (1966). *Die Ortsnamen des Bernburger Landes* [Топонимы Бернабургской области]. Halle/Saale: Universität.

Freydank, D. (1962). *Ortsnamen der Kreise Bitterfeld und Gräfenhainichen* [Топонимы районов Биттерфельд и Грэфенхайнихен]. Berlin: Akad.-Verlag.

¹¹ В книге представлены статьи по ойконимам, микротопонимам и антропонимам.

¹² Это сборник основных статей автора, посвященных разным группам онимов.

- Gansleweit, K. (1982). *Die Flur- und Ortsnamen im Bereich des früheren Stiftes Neuzelle* [Микротопонимы и топонимы в черте монастыря Нойцелле]. Berlin: Akad.-Verlag.
- Göschel, J. (1964). *Die Orts-, Flur- und Flussnamen der Kreise Borna und Geithain* [Топонимы, микротопонимы и гидронимы районов Борна и Гайтхайн]. Köln; Graz: Böhlau-Verlag.
- Hänse, G. (1970). *Die Flurnamen des Stadt- und Landkreises Weimar* [Микротопонимы в районе города Ваймар]. Berlin: Akad.-Verlag.
- Hengst, K. (1999). *Beiträge zum slawisch-deutschen Sprachkontakt in Sachsen und Thüringen* [Статьи по славяно-немецким языковым контактам]. Veitshöchheim bei Würzburg: Verlag Lehmann.
- Hengst, K. (2014). *Sprachkontakte, Sprachstudien und Entlehnungen im östlichen Mitteldeutschland seit einem Jahrtausend. Ausgewählte Studien zur Sprach- und Namenforschung* [Языковые контакты и заимствования в восточной части Центральной Германии на протяжении тысячелетия. Избранные работы по языку и ономастике]. Wien: Praesens.
- Hoffmann, L. (1959). *Die slawischen Flurnamen des Kreises Löbau* [Славянские топонимы района Лёбай]. Halle: Max Niemeyer Verlag.
- Körner, S. (1972). *Untersuchungen zur slawischen Namengeographie. I. Die patronymischen Ortsnamen im Altsorbischen* [Исследования по славянской топонимии. I. Патронимические топонимы в древнелужицком языке]. Berlin: Akad.-Verlag.
- Körner, S. (1993). *Ortsnamenbuch der Niederlausitz* [Свод топонимов Нижней Лужицы]. Berlin: Akad.-Verlag.
- Naumann, H. (1962). *Die Orts- und Flurnamen der Kreise Grimma und Wurzen* [Топонимы и микротопонимы районов Гримма и Вурцен]. Berlin: Akad.-Verlag.
- Richter, A. (1962). *Die Ortsnamen des Saalkreises* [Топонимия реки Заале]. Berlin: Akad.-Verlag.
- Saß, E. (1984). *Ortsnamen mit den Suffixen -ov und -in im Altsorbischen* [Топонимы с суффиксами -ов и -ин в древнелужицком языке]. Leipzig: Universität.
- Sperber, W. (1967). *Die slawischen Flurnamen des Kreises Kamenz* [Славянские микротопонимы района Каменц]. Berlin: Akad.-Verlag.
- Udolph, J. (2005). Ortsnamen des Magdeburger Landes [Топонимы области Магдебург]. In A. Burkhardt u. a. (Eds.), *Magdeburger Namenlandschaft* [Магдебургский онимический ландшафт] (S. 97–155). Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag¹³.
- Walther, H. (1957). *Die Orts- und Flurnamen des Kreises Rochlitz* [Топонимы и микротопонимы района Рохлиц]. Halle: Max Niemeyer Verlag.
- Wenzel, W. (1964). *Die Ortsnamen des Schweinitzer Landes* [Топонимы бывшего района Швейниц]. Berlin: Akad.-Verlag.
- Wenzel, W. (2006). *Niederlausitzer Ortsnamenbuch* [Нижнелужицкий топонимикон]. Bautzen: Domowina.
- Wenzel, W. (2008). *Oberlausitzer Ortsnamenbuch* [Верхнелужицкий топонимикон]. Bautzen: Domowina.
- Zscheschang, Ch. (2017). *Das Hersfelder Zehntverzeichnis und die frühmittelalterliche Grenzsituation an der mittleren Saale. Eine namenkundliche Studie* [Херсфельдский реестр

¹³ Автор дает этимологии славянских топонимов.

церковных земель и проблема границ территорий в среднем течении реки Зале в раннем Средневековье. Топонимическое исследование]. Köln, Weimar, Wien: Böhlau-Verlag¹⁴.

Баваро-славянская топонимика

Eichler, E., Greule, A., Janka, W., & Schuh, R. (2001). *Beiträge zur slawisch-deutschen Sprachkontaktforschung. Bd. 1: Siedlungsnamen im oberfränkischem Stadt- und Landkreis Bamberg; Bd. 2: Siedlungsnamen im oberfränkischen Stadt- und Landkreis Bayreuth* [Исследования по славяно-немецким языковым контактам. Т. 1: Ойконимы в городском и сельском районах Бамберга, Верхняя Франкония; Т. 2: Ойконимы в городском и сельском районах Байройта, Верхняя Франкония]. Heidelberg: Univ.-Verlag Winter¹⁵.

Славянская топонимия в Германии: общие работы

Словари

Eichler, E., & Walther, H. (1988). *Städtenamenbuch der DDR* [Книга о названиях городов в ГДР]. Leipzig: Bibliographisches Institut¹⁶.

Eichler, E., & Walther, H. (Eds.). (2001). *Historisches Ortsnamenbuch von Sachsen* [Исторический словарь топонимов Саксонии] (3 Bd.). Berlin: Akad.-Verlag¹⁷.

Greule, A. (2014). *Deutsches Gewässernamenbuch. Etymologie der Gewässernamen und der zugehörigen Gebiets-, Siedlungs- und Flurnamen* [Словарь немецких гидронимов. Этимология гидронимов и названий прилегающих районов и населенных пунктов, а также микропонимов]. Berlin/Boston: De Gruyter¹⁸.

Niemeyer, M. (Ed.). (2012). *Deutsches Ortsnamenbuch* [Немецкие топонимы]. Berlin; Boston: De Gruyter.

Исследования

Eichler, E. (1982). *Ergebnisse der Namenforschung im deutsch-slawischen Berührungsgebiet* [Результаты ономастических исследований на территории немецко-славянских контактов]. Berlin: Akad.-Verlag.

Hengst, K. (2010). 100 Jahre Namenforschung am Institut für Slawistik — Kurzer Abriss zur Entwicklung der Onomastik an der Universität Leipzig [100 лет ономастических исследований в Институте славистики — краткий очерк развития ономастики в Лейпцигском университете]. *Namenkundliche Informationen*, 97(7–17), 7–17.

Wenzel, W. (2009). *Slawen — Deutsche — Namen. Beiträge zur westslawischen Personen- und Ortsnamenforschung. Mit besonderer Berücksichtigung des Sorbischen*

¹⁴ Автор занимается этимологией славянских топонимов, встречающихся в историческом источнике второй половины IX в.

¹⁵ Исследование славянских топонимов продолжается славистом В. Янкой в Баварской академии наук.

¹⁶ В словаре дана этимология всех названий городов Восточной Германии, среди них есть и славянские.

¹⁷ Трехтомный историко-этимологический словарь немецких и славянских топонимов; третий том содержит сохранившиеся в топонимии древнелужицкие апеллятивы, антропонимы и суффиксы.

¹⁸ Объемный словарь охватывает все гидронимы Германии славянского происхождения.

[Славяне — немцы — онимы. Опыт исследования антропонимов и топонимов восточных славян. С особым вниманием к данным лужицкого языка]. Hamburg: Verlag baar.

Wenzel, W. (2014). *Namen und Geschichte. Orts- und Personennamen im deutsch-westslawischen Sprachkontaktraum als historische Zeugnisse* [Онимы и история. Топонимы и антропонимы в немецко-западнотславянской зоне языковых контактов как исторические свидетельства]. Hamburg: Verlag baar¹⁹.

Wenzel, W. (2015). *Slawen in Deutschland. Ihre Namen als Zeugen der Geschichte* [Славяне в Германии. Их имена как свидетели истории]. Hamburg: Baar, 2015.

Wenzel, W. (2017). *Die slawische Frühgeschichte Sachsens im Licht der Namen* [Ранняя история Саксонии в свете имен собственных]. Hamburg: Verlag baar.

Namenforschung. Name Studies. Les noms propres. Ein internationales Handbuch zur Onomastik. An International Handbook of Onomastics. Manuel international d'onomastique (1995–1996). (3 Vols.). Berlin; New York: Walter de Gruyter²⁰.

Рукопись поступила в редакцию 29.10.2017

* * *

Хенгст, Карлхайнц

Dr. Phil. habil., профессор
 Центр ономастических исследований
 Лейпцигский университет
 Beethovenstraße 15
 D-04107 Leipzig, Deutschland
 E-mail: khengst@gmx.net

Hengst, Karlheinz

DrHab, Professor
 Center for Onomastic Studies
 University of Leipzig
 Beethovenstraße 15
 D-04107 Leipzig, Deutschland
 E-mail: khengst@gmx.net

Karlheinz Hengst

University of Leipzig
 Leipzig, Germany

STUDIES IN SLAVIC ONOMASTICS IN GERMANY: AN OVERVIEW

The article provides an overview of the studies focused on Slavic proper names (specifically, anthroponyms and names of settlements) attested in Germany, in the area between the Baltic Sea and Northern Bavaria. This research tradition has a rather long history that can be broken down in three stages: from the beginning of the 20th century to the 1940s (represented mainly by the works of émigré scholars from Slavic countries, of which Aleksander Brückner, Max

¹⁹ В центре внимания — исследование ономастикона региона Лужица на востоке Германии, к западу от соседней Польши.

²⁰ В учебнике содержатся статьи Э. Эйхлера, К. Хенгста и В. Венцеля, посвященные славянским именам собственным в Германии.

Vasmer, Reinhold Trautmann are the most famous), from the 1950s to the 1980s (the stage characterized by the upspring of research centers for the study of Slavic onomastics throughout Germany), and from the turn of the 20th–21st century until present days. The peak of productivity was reached during the second period, as after World War II the German Slavic scholars achieved a qualitative leap in the historical linguistic studies, as well as the substantial quantitative increase. The renowned centres for Slavic onomastic studies have established in Berlin, Leipzig, and Kiel, added by Regensburg in the beginning of the 21st century. In universities, the scholars interested in Slavic languages teamed up and worked in close collaboration with specialists in German linguistics and history. Several series of monographs, dictionaries, a large number of articles in linguistic journals in Germany and Europe have been published. The present paper makes particular note of a brief overview of the monograph by Walter Wenzel (*Atlas niedersorbischer Zunamen. Nach Quellen des 14. bis 18. Jahrhunderts*. Bautzen, 2015), devoted to the interpretation of Old Sorbian anthroponyms and place names (names of settlements and water bodies), as well as the names of ancient Slavic tribes. A significant part of the publication is a bibliography, which provides information on the results of studies of Slavic names in Germany. The list includes the most important works in this field of research and falls into the following sections: *Slavic Anthroponymics*, *Old Polabian Toponymy*, *Old Sorbian Toponymy*, *Bavarian-Slavic Toponymy*, and *Slavic Toponymy in Germany: General Works*.

Key words: Old Slavic dialects, Old Sorbian language, Old Polabian language, Slavic anthroponyms and toponyms in Germany, etymology of Slavic proper names in Germany.

Received 29 October 2017